

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 59 (1986)

Heft: 3: Thun

Artikel: Waffenplatz und Industrie = Place d'armes et industrie

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774803>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

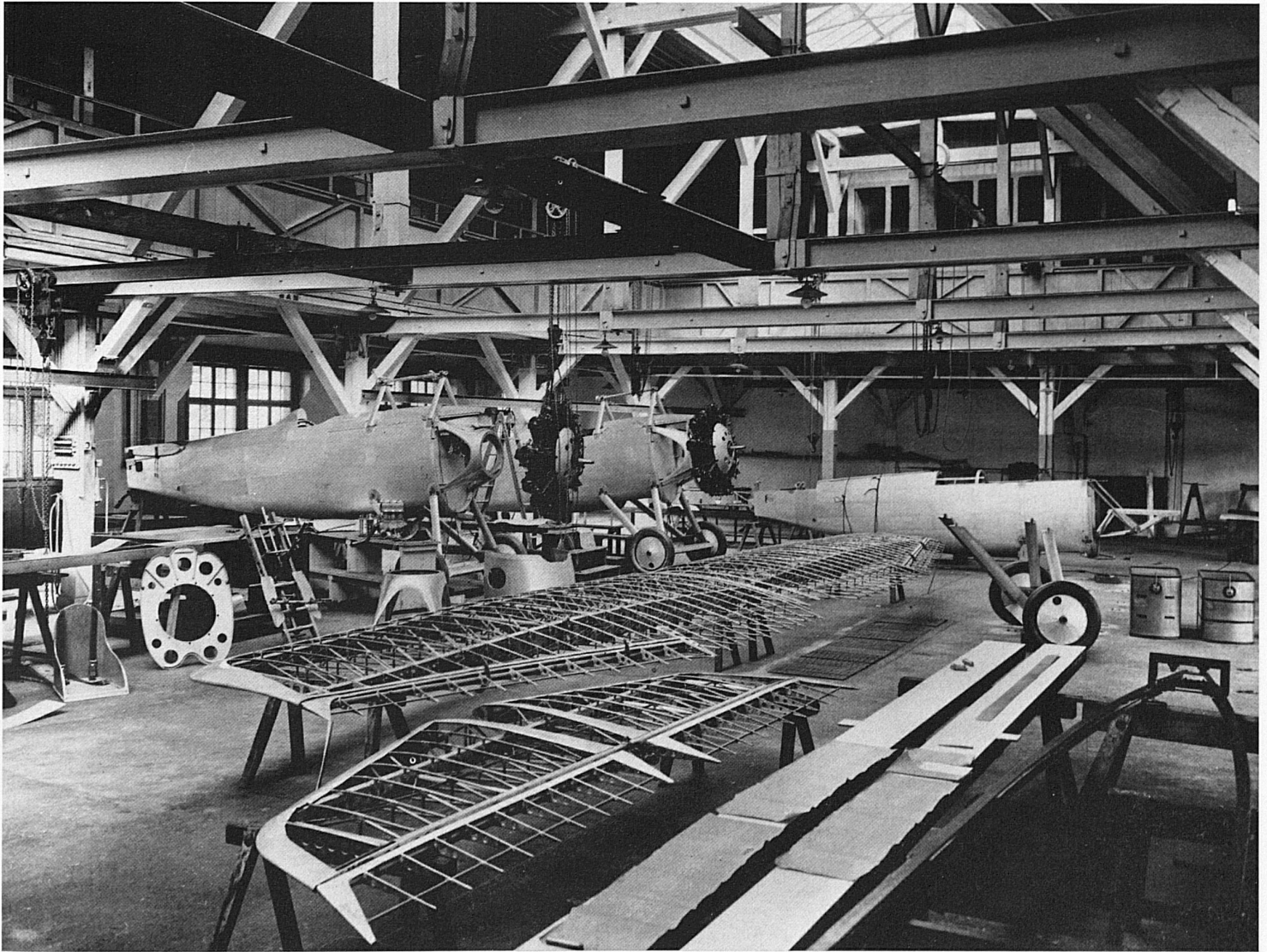
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



67

66 Die Entwicklung des Waffenplatzes begann eigentlich im Bälliz, wo das alte Kornhaus seit 1800 als Kaserne diente. 1819 wurde in Thun die eidg. Militärschule eröffnet, 1841 die Allmend vom Bund erworben. Die bekannte Kaserne an der Allmendstrasse mit ihren durchgehenden Mannschaftsräumen hinter ursprünglich offenen Laubengängen wurde 1864 in Betrieb genommen. Der Waffenplatz entwickelte sich seither zum grössten der Schweiz mit über 100 Schulen und grösseren Kursen pro Jahr. Waffenplatz und Bahnanschluss waren ausschlaggebend für die Errichtung verschiedener Militärbetriebe: Pferderegianstalt und Pferdekuranstalt (bis 1950), Zeughaus, Munitionsfabrik (früher Feuerwerk-Labor), Konstruktionswerkstätte und später Armeemotorfahrzeugpark.

67 Die 1863 gegründete kleine Reparaturwerkstatt entwickelte sich im Laufe der Jahrzehnte zur Eidg. Konstruktionswerkstätte (KW) mit wegweisenden Leistungen in der Kriegsmaterialentwicklung und -herstellung. Hier wurden unter anderen nach 1915 die schweizerischen Eigenkonstruktionen im Flugzeugbau mit ihren 120-PS-Motoren gebaut. Unsere Aufnahme von 1927/28 zeigt eine Montagehalle und den Prototyp D9/19 des französischen Flugzeugkonstruktors Dewoitine. Dewoitine entwickelte in diesen Jahren an der KW in Thun ein Ganzmetallflugzeug, das als technische Spitzenleistung der damaligen Zeit bezeichnet werden darf (Photo: KW Thun)

66 Lo sviluppo della piazza d'armi ebbe inizio nel quartiere di Bälliz, dove a partire dal 1800 il vecchio deposito del grano venne adibito a caserma. Nel 1819 a Thun venne inaugurata la scuola militare federale e nel 1841 la Confederazione acquistò i terreni dell'Allmend. Nel 1864, nella Allmendstrasse entrò in servizio la celebre caserma con i suoi dormitori senza pareti divisorie, che in origine davano sui corridoi aperti.

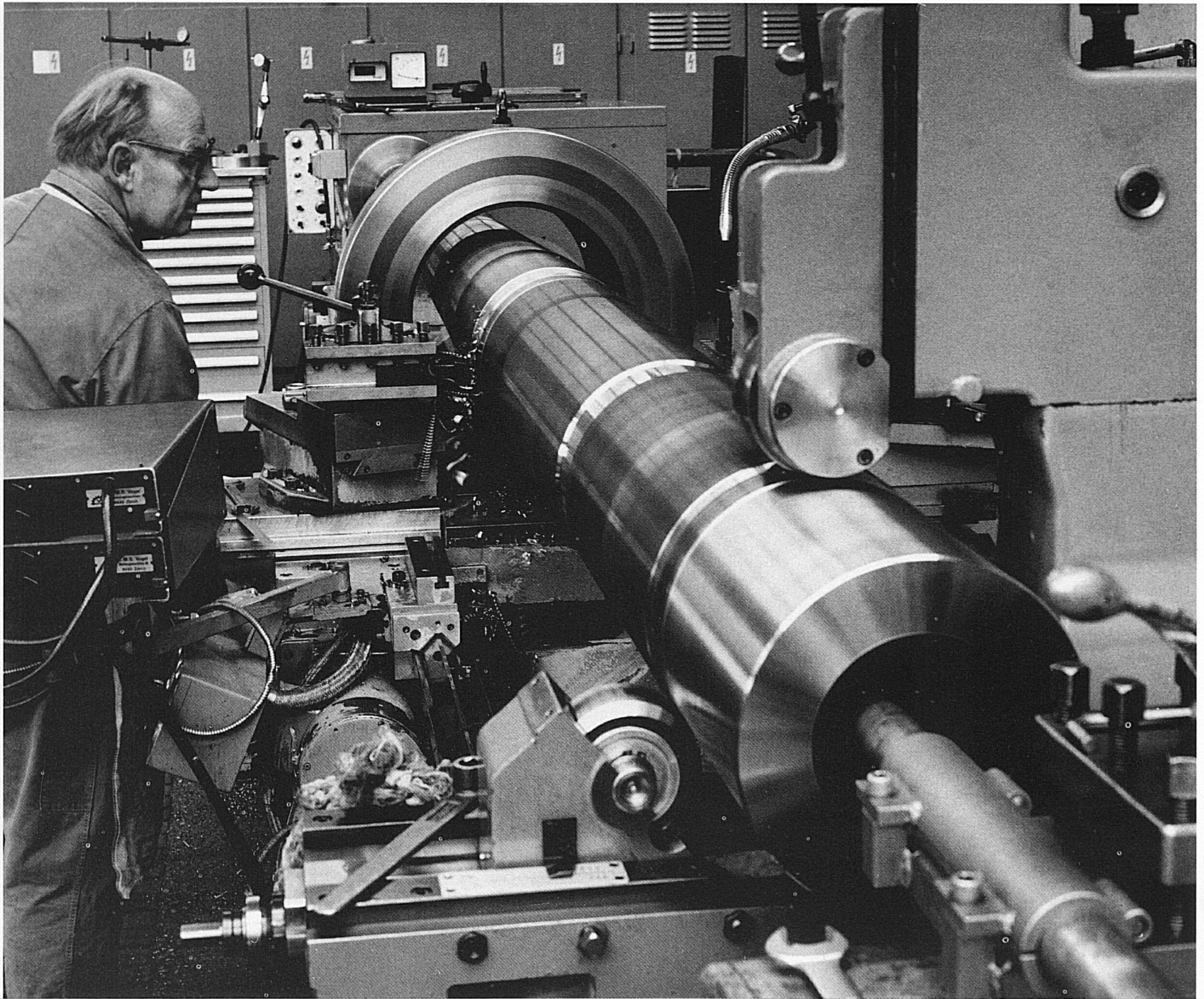
67 Con il trascorrere dei decenni, la modesta officina per le riparazioni fondata nel 1863 conobbe un forte sviluppo e diede vita alle officine di costruzione federali. La nostra foto degli anni 1927/28 mostra la sala di montaggio con i prototipi D9/19 del costruttore francese Dewoitine. Egli sviluppò a Thun un aeroplano interamente in metallo che può essere considerato come una prestazione tecnica d'avanguardia di quei tempi

66 La place d'armes a commencé en fait à se développer d'abord au Bälliz, où l'ancien entrepôt de grains servait de caserne depuis le début du XIX^e siècle. En 1819 fut inaugurée l'Ecole militaire fédérale, puis en 1841 la Confédération fit l'acquisition de l'Allmend. C'est en 1864 que fut mise en service la caserne renommée de l'Allmendstrasse, avec ses chambres de cantonnement communicantes et ses couloirs à arcades, jadis ouverts. La place d'armes s'est développée au point de devenir la plus grande de Suisse. Elle accueille plus de cent écoles et cours militaires par an. La place d'armes ainsi que les liaisons ferroviaires furent déterminantes pour l'installation de divers établissements militaires, tels que le dépôt fédéral de la régie des chevaux et le Haras militaire (jusqu'en 1950), l'Arsenal, la Fabrique de munitions et, plus récemment, le Parc automobile de l'Armée.

67 Le petit atelier de réparations fondé en 1863 s'est mué au cours des années en Ateliers fédéraux de construction, entreprise pilote en matière de recherche de matériel de guerre. Notre illustration montre la halle où furent construits les modèles suisses d'avion avec leurs moteurs de 120 CV. Sur le cliché de 1927/28 on voit une halle de montage avec les prototypes D9/19 du constructeur aéronautique français Dewoitine, qui mit au point à l'époque, dans les Ateliers de construction de Thoun, un avion entièrement métallique, qui fut considéré alors comme une réalisation technique de pointe

66 The development of Thun as a military centre actually began in the Bälliz, where the old granary was turned into a barracks in 1800. In 1819 a federal military academy was opened, and in 1841 the Confederation acquired the land of the former common. The barracks in Allmendstrasse with their interconnected billets and troop-rooms, behind arcades that were originally open, were commissioned in 1864.

67 The small repair shop that was founded in 1863 developed in the course of the years into the Federal Construction Workshops. Our photograph from 1927/28 shows the assembly bay with the D9/19 prototypes of the French aircraft designer Dewoitine. He developed in Thun an all-metal aircraft that can claim to have been a peak technological achievement at the time



68

Waffenplatz und Industrie

Zahllose Schweizer kennen Thun von «Ferien» ganz besonderer Art – im feldgrauen Tenü. Wieviele militärische Schulen und Kurse sind doch hier seit 1819 durchgeführt worden, als nach einem Beschluss der Tagsatzung in Thun die eidgenössische Militärschule eröffnet werden konnte. Wie manchen Schweisstropfen haben Wehrmänner hier vergossen! Der Kauf der Thuner Allmend durch die Eidgenossenschaft anno 1841 erlaubte es, einen richtigen Waffenplatz zu erstellen, der ständig vergrössert wurde, so dass er heute den grössten in der Schweiz überhaupt darstellt. Während hier früher vornehmlich Artillerietruppen ausgebildet wurden, ist der Waffenplatz heute Domäne für die Leichten und Mechanisierten Truppen. Ganz verschwunden ist in Thun die Militärfliegererei.

Vor mehr als 150 Jahren bereits, 1830, hat der nachmalige Kaiser Napoleon III. die Thuner Militärschule unter General Dufour besucht und sich darüber positiv geäussert: «Das Exerzieren bekommt mir sehr gut, ich habe doppelte Esslust». Eng mit dem Waffenplatz sind militärische Betriebe verbunden, welche vielen Bewohnern von Thun und Umgebung den Arbeitsplatz sichern. Zu nennen sind die Eidg. Munitionsfabrik und die Konstruktionswerkstätte (67/68), wo etliche schweizerische Eigenbauten von Flugzeugen und Panzern hergestellt wurden, dann der Armeemotorfahrzeugpark und schliesslich Abteilungen der Gruppe für Rüstungsdienste. Daneben weist Thun noch zahlreiche andere grössere und kleinere Industriebetriebe auf, allen voran Unternehmen der Branchen Metallbearbeitung, Maschinen und Apparate, aber auch des Lebensmittelsektors und des Baugewerbes.

Place d'armes et industrie

Un nombre considérable de Suisses connaissent Thoune comme centre de vacances d'un genre particulier où l'on se met en tenue vert horizon. Combien d'écoles et de cours militaires y ont eu lieu depuis 1819 quand, à la suite d'un décret de la Diète, on put y inaugurer l'Ecole militaire fédérale. L'achat des terrains communaux de Thoune en 1841 par la Confédération permit d'y aménager une véritable place d'armes, qui n'a cessé depuis d'être agrandie au point qu'elle est aujourd'hui la plus grande de Suisse. On y formait autrefois surtout des troupes d'artillerie; aujourd'hui ce sont les troupes mécanisées et légères. Quant à l'aviation militaire, elle a complètement disparu.

En 1830 – il y a plus de cent cinquante ans – celui qui fut plus tard l'empereur Napoléon



69

Ill fréquenta, sous les ordres du général Dufour, l'Ecole militaire de Thoune qu'il apprécia beaucoup: «L'exercice, a-t-il écrit, me convient très bien, j'ai deux fois plus d'appétit.»

En relation étroite avec la place d'armes, des industries militaires procurent des emplois à de nombreux habitants de la ville et des environs. Citons la Fabrique fédérale de munitions ainsi que les Ateliers de construction (67/68) où plusieurs types d'avions et de chars ont été construits, puis le Parc automobile de l'Armée et enfin les sections du Groupement de l'armement. Thoune abrite en outre de nombreuses entreprises industrielles plus ou moins importantes, au premier rang desquelles figurent des fabriques de métallurgie, de machines et d'appareils, ainsi que diverses autres appartenant aux branches de l'alimentation et du bâtiment.

68/69 Neben Waffen und Gegenständen, die jeder Wehrmann kennt, entwirft und verwirklicht die KW Präzisionsgeräte – wie Panzerrohre (unser Bild 68) – und hochstehende technische Eigenentwicklungen.

Auf dem Waffenplatz Thun wurden die Panzer-Simulationsanlagen ELSAP (Panzerbesatzung, Bild 69) und FASIP (Panzerfahrer) nicht zuletzt zur Verminderung der Lärmimmissionen um die Allmend eingerichtet. Bei Konstruktion und Wartung der Anlagen ist ebenfalls die Eidg. Konstruktionswerkstätte massgebend beteiligt

68/69 A côté des armes et accessoires militaires, que chaque soldat connaît, les Ateliers de construction projettent et fabriquent des engins de précision comme les canons des blindés (ill. 68) et d'autres fabrications propres de haut niveau technique.

C'est sur la place d'armes de Thoune qu'ont été mises au point les installations de simulation de blindés ELSAP (équipage de blindé, ill. 69) et FASIP (conducteur de blindé), qui contribuent à une forte diminution des émissions de bruit sur l'Allmend

68/69 Oltre alle armi ed agli oggetti noti ad ogni milite, le officine di Thun realizzano apparecchi di precisione – ad esempio canne per carri armati (foto 68) – e sviluppano propri progetti tecnicamente all'avanguardia.

Sulla piazza d'armi di Thun sono stati montati gli impianti di simulazione ELSAP (equipaggio del carro armato, foto 69) e FASIP (pilota), anche allo scopo di limitare le immissioni foniche attorno all'Allmend. Le officine federali contribuiscono in misura determinante alla costruzione ed alla manutenzione degli impianti

68/69 Apart from designing and producing arms and other equipment for the Swiss militia, the factory in Thun also manufactures precision components such as tank gun barrels (68) and high-tech elements of its own design.

Tank simulators of types ELSAP (for crews, 69) and FASIP (for tank drivers) have also been installed in Thun, one of the purposes being the reduction of noise at this location. The Federal Construction Workshops have from the first taken an active part in the design and supervision of these installations



70 Thuner Stadtkirche, Altstadt, Untere Aareschleuse

70 Eglise paroissiale de Thoune, vieille ville, écluse inférieure de l'Aar

70 Chiesa parrocchiale di Thun, centro storico, chiusa inferiore sull'Aare

70 Parish church of Thun, the Old Town and the lower lock in the Aare